

# LA BASKONIA



21 DE JULIO—(Fecha nefasta para los baskos)

AÑO XXVI

—  
REDACCIÓN Y  
ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389  
C.T. 4153, Libertad

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1919

No. 929

—  
Revista Decenal  
euskaro-americana

—  
Fundada el año 1893

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) ... \$ 8.—m/n.  
Provincias " " " " " 9.—  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA**  
y Artículos de Cancha

**La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Schares, Fajas cueros de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**ALFREDO J. GOYHENETCHE**

AGRIMENSOR

Maipú 234. — Buenos Aires

Mensuras y subdivisiones de campos y terrenos.—  
Nivelaciones. — Trazado de pueblos. — Tasaciones  
y peritajes.

**La Economía Comercial**

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 200.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

**CANGALLO No. 691. - Buenos Aires**

MANUEL NUÑEZ — Director General

RESERVADO

## CONSIGNATARIOS

**Panelo y Cía. Consignatarios de Leche**

Representantes y apoderados de Tamberos

Florida 440

Unión Telef. 958, Avd.

**JOSÉ BAYONA & Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas

Tacuari 540

Buenos Aires

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av.

MAIPÚ 427, piso 4°

**BISCAYART Y SPANGENBERG**

CONSIGNACIONES

De Frutos del País y Haciendas

RECONQUISTA 46

U. Telef. 1465, Avenida  
57, Mataderos

**JUAN FRANCISCO ETCHEVERRY**

Introducción de semillas y leguminosas

Productos andinos. Depósito de Cereales, Forrajes, Carbón y Leña. Especialidad en semillas de Alfalfa del país y extranjero.

RECONQUISTA 325. — U. T. 1572, Avd. — BUENOS AIRES

**NECOL, HIJO & Cía**

CONSIGNATARIOS

RECIBEN CONSIGNACIONES

DE

**FRUTOS DEL PAIS**

ESPECIALIDAD EN PASTOS  
FARDOS GRANDES Y CHICOS

**B. MITRE 427 - Es. 15 y 16**

UNION TELEF. 7263, Avenida

**IGÚZQUIZA Y TRONCOSO**

CONSIGNATARIOS

Frutos del país, Haciendas, Cereales.  
Unión Tel. 6489, Avenida. — Cooperativa Tel. 1306, Centra

Bartolomé Mitre 363.—Escritorio 9 y 10.—Buenos Aires

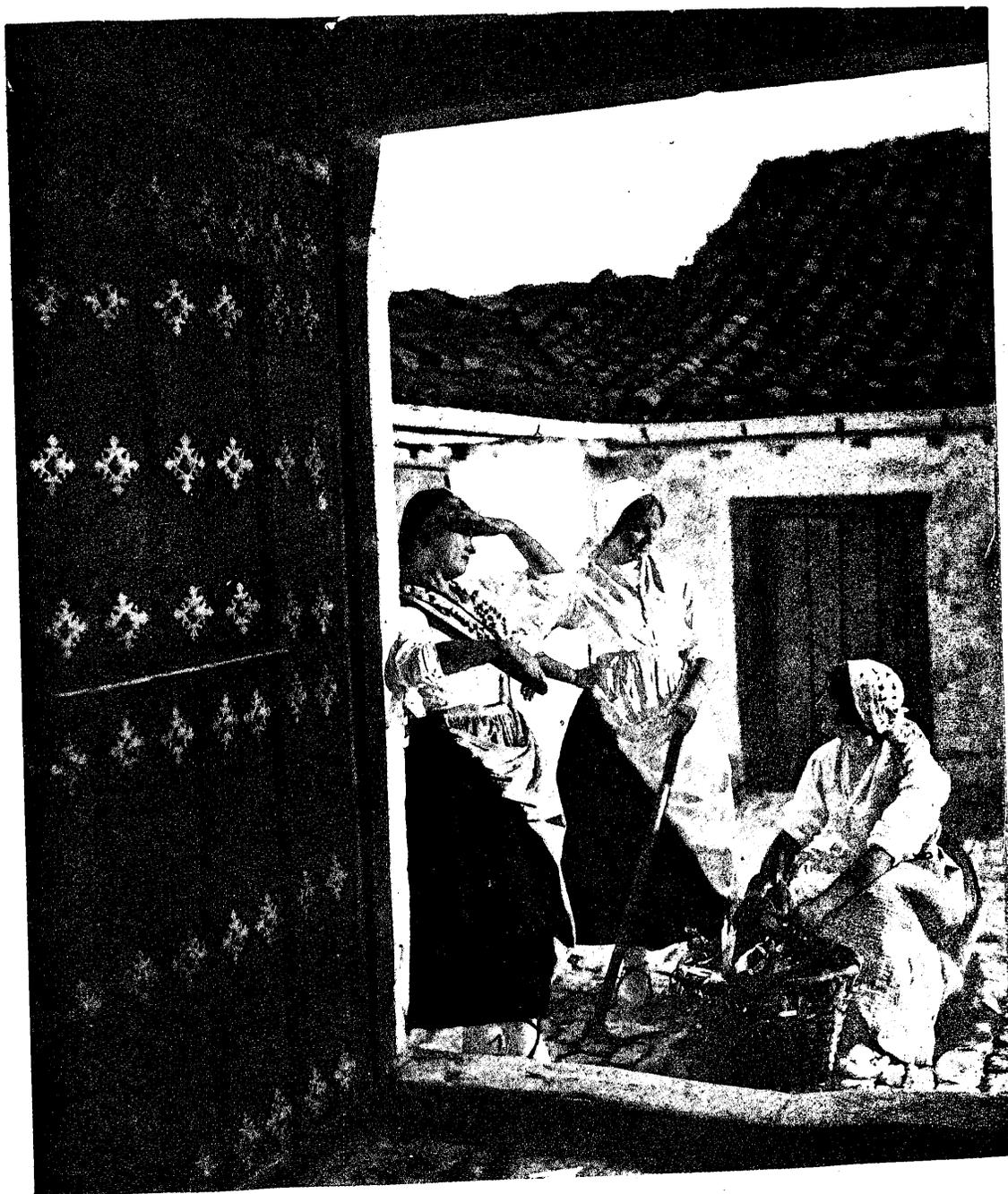
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 929  
Bs. Aires, Julio 20 de 1919



BERRIKETAN—(Charlando)

*Fot. de E. de Guine*

21 DE JULIO DE 1876

**N**i las convulsiones que han agitado a la humanidad derrumbando imperios y creando naciones; ni el final de esa contienda monstruosa que se decía lucha de principios, han influido para nada en el porvenir político-administrativo del pueblo basko.

Los mismos rumbos impresos por Bismarek y Cánovas al régimen de gobierno, son los que hoy siguen todas las naciones. El pueblo, ciego, explotado, iluso, sirviendo de instrumento inconsciente a unos cuantos gobernantes profesionales, sean reyes, sean presidentes, sean ministros; fabricantes de naciones de las que ellos, muy ufanos, se dicen representantes; de las que disponen a su capricho enviándolas a la guerra o inmolándolas a la paz...

La grandeza de las naciones se mide hoy lo mismo que antes, lo mismo que siempre, por el número de hombres que puede poner en pie de guerra, por el número de millones que puede destinar a la guerra; lo mismo ahora que antes, siempre son y las que no lo son aspiran a serlo, *grandes potencias*, las que más *pueden*, no las que más saben; las que tienen concentradas en un puño más número de vidas disponibles; no las que gozan de mayores libertades, porque todos los hombres son iguales.

Siempre la fuerza encima del derecho.

Pero la guerra última ha sido un paso gigantesco para la liberación de la humanidad. Vencidos y vencedores, todos han sido derrotados. Las testas unguadas han quedado arrinconadas, y esa misma conferencia de la paz tiene en la conciencia pública el valor de un documento sin firma.

Porque el pueblo, la humanidad, quiere ser dueña de sus destinos; y si hoy marcha caótica, destruyendo sin saber lo que quiere construir, lo mismo que marchó la Revolución francesa, es porque todas las formas de gobierno conocidas han fracasado. Es porque los intereses de la nación y los de los individuos que la forman, son antagónicos merced a ese factor que se llama gobierno y que resulta para la mayoría un mal necesario, irremplazable, sin el que no se concibe el orden, la armonía de la vida mundial.

Y sin embargo ese régimen existe. El gobierno del pueblo por el pueblo, no por delegados plenipotenciarios que tuercen el rumbo y correen libremente creando conflictos que son causa de la ruina de las naciones, sino el régimen por el cual en cada caso concreto manifiesta el pueblo de un modo terminante cual es su voluntad.

El régimen que no consiente bambalinas ni bastidores en los que operan ocultos los tramoyistas.

El régimen que elimina de sus asambleas toda influencia perniciosa, toda oratoria inútil.

Ese régimen que la humanidad busca ahora loca de terror, entre los escombros de las ciudades destruidas, en los campos incultos anegados de sangre de sus hermanos, buscando algo que la libre de una nueva tragedia, es el régimen basko.

Esos *buenos usos y costumbres* que durante siglos fueron sedimentando un extracto puro, la más delicada esencia de derecho natural, humano, incomparablemente superior a cuantos códigos rigen hoy los destinos de las naciones más libres.

Esos usos y costumbres que recopilados se llamaron Fueros.

Esos Fueros que hace cuarenta y tres años barrenó una ley inicua, retrógrada, vergüenza del universo, triunfo de la ignorancia mundial, esos Fueros reviven hoy con más pujanza y vigor que tenían cuando fueron segados.

Porque no somos los baskos solos los que pedimos vivir a su sombra, a su paternal amparo; es la humanidad entera, son los millones de víctimas causadas por los regímenes fracasados los que claman horrorizados pidiendo esa igualdad, esa fraternidad, tanto más pregonadas cuanto menos reales.

Ya no somos un pingajo de nación esclavizada que intenta rebelarse contra la brutalidad del tirano, es la humanidad entera que quiere asegurar su existencia, la que busca un remedio que no conoce y que nosotros estamos obligados a mostrar con noble orgullo repitiendo las palabras del bardo profético: *eman da zabaltzazu munduban frutuba*.

## El viejo espíritu de Navarra

Sobre la cumbre de la sierra más elevada de Navarra, álzase, cual colosal corona, un reducto de ciclópeas rocas envueltas en nieblas y cubiertas de nieves perpetuas. Al alborar el día, ellas son las primeras que reflejan la dorada luz del sol y las últimas que se tiñen de púrpura al ocultarse el astro rey tras de los excelsos montes navarros.

La vida parece haberse extinguido en aquellos elevadísimos riscos; las oscuras selvas concluyen en su base; ni arbustos ni siquiera hierbecillas sombrean sus graníticas masas; ni las bestias montaraces las hacen resonar con sus aullidos ni las avecillas con sus alegres cantos. Sólo las águilas penetran alguna vez en aquel recinto silencioso; tan silencioso, que los únicos rumores que repercuten en sus concavidades son los lamentosos bramidos de los huracanes y el retemblar de las tormentas pirenaicas.

Jamás ha llegado nadie a penetrar allí. Aquella fortaleza natural emerge de la gigantesca montaña, irguiéndose en su cúspide sobre rocas

tajadas a pico, de inconmensurable elevación. En su parte más alta, una caverna oculta, un abismo tenebroso, insondable como el destino; y en sus umbrales vela según dicen, cual perpetuo vigía y único habitante de aquel antro, un anciano encorvado por el peso de los siglos, pero robusto sin embargo, nacido en las profundidades de las selvas de Baskonia y casi al mismo tiempo que ellas: *viejo espíritu de Navarra*.

Según la tradición, aquel ser misterioso reinó en esta tierra apenas fué habitada; su cuerpo parecía haber sido tallado en el granito; decíase que su sangre hervía de continuo, y era su corazón grande e indomable como los mares de Cantabria.

El arrastraba a los combates al pueblo Baskón, que con él venía y se coronaba de gloria; él inspiraba sabios consejos en las asambleas populares; él dictaba y establecía las costumbres y las leyes, llevando con ellas la paz y la felicidad a los hogares.

Decíase que jamás humilló su frente sino ante Dios, y que de Dios recibía amoroso y sumiso la inspiración y la sabiduría; añadiéndose que mientras el pueblo Baskón le escuchase y obedeciera, nadie podría dominarle y sería siempre fuerte, indomable, invencible, honrado y venturoso.

Y así sucedió durante luengos siglos...

Después fué decayendo en las nuevas generaciones la entusiasta adhesión de los primeros tiempos, y el anciano se retiró tristemente a las escondidas profundidades de las selvas. Degeneraron aún los sentimientos de las tribus euskaldunas, y aquél fué huyendo a lo alto de los

montes desiertos. Extinguióse al fin casi por completo en las modernas generaciones el amor tradicional que hacia él sintieron en siglos pasados, y ya el ser misterioso se refugió en cumbres jamás holladas por el hombre, para ocultar su dolor, según algunos; para velar aún cual perpetuo vigía sobre su país amado e ingrato, según otros.

Y allí continúa desde entonces, viviendo entre los ventisqueros en absoluta soledad!

El misterioso solitario que guiara las huestes baskónicas en las homéricas luchas contra los Celtas, los Romanos y los Bárbaros; contra los Francos de Karloman; contra los Africanos de Muza, Abd-herramen y Mahomed el Verde, en Pamplona, en Olast, en Muradel y en cien combates más, y les acompañó a Tierra Santa y á Grecia, y enseñó a morir heroicamente a los indomables vencidos de Noán y de Maya... vela siempre por Navarra desde su ciclópea fortaleza que sólo abandonará en los supremos momentos en que agonice la independencia santa de la patria, para pelear por ella y enardecer los corazones de sus defensores.

Su destino es el destino de esta tierra, y sólo cuando ella perezca morirá.

Y así vive, triste y terrible, silencioso e inmóvil, en absoluta soledad, entre aquellos inaccesibles ventisqueros donde nunca se posaron plantas humanas.

Cuando la furia de los huracanes arrastra por algunos momentos las blancas nieblas que lo envuelven, descúbresele siempre entre sus girones,

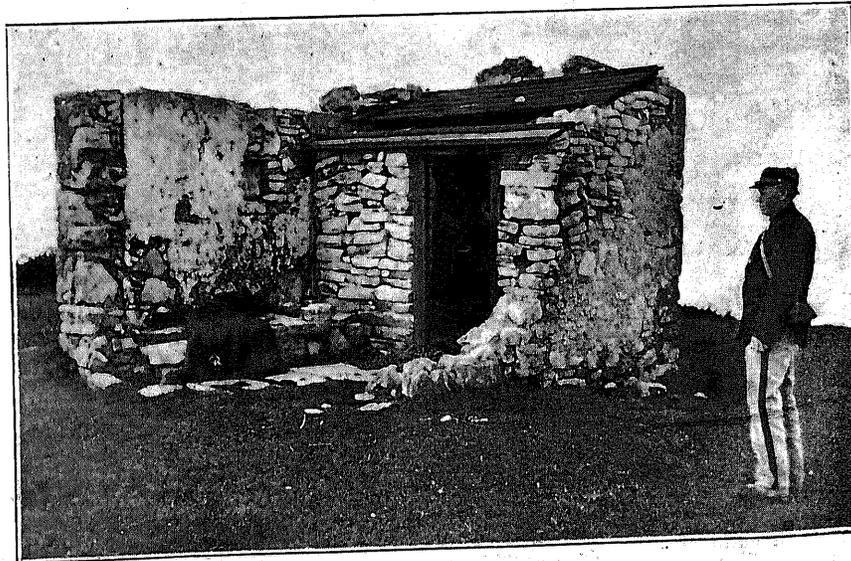
## GUETHARY

### REFUGIO DE ADUANEROS

Por mucho que la imaginación se fuerce para rodear de atributos reales lo que es efecto de la adaptación individual al ambiente, nunca podemos reproducir la emoción estética fuera de aquel ambiente. El grabado nos presenta una choza destartada, un refugio entre ruinas. Sin embargo el *douanier*, el carabinero francés, no la cambiaría por una pieza amueblada en el centro de un boulevard.

En esa suave llanura, peldaño de la montaña, entre esas piedras apiladas cuidadosamente descansa de sus caminatas, avizorando el mar y los vericuetos sospechosos por los que el contrabandista escapa a su tolerante consigna.

Ama ese lugar, poético en los días de bonanza, ama esas piedras que le resguardan de las cru-



dezas del temporal. No tiene palabras para expresar lo que siente, pero en esa soledad su espíritu se volatiliza, feliz con la sugestión de ser dueño del cielo, de la tierra y del mar, de los que nadie goza tanto como él entre esas ruinas.

sobre la helada cumbre que herida por los rayos de la luna asemeja un alcázar de plata; semi-oculto por la cabellera y la barba, blanquísimas y luengas, que sacude el viento desordenadamente; recostado en los excelsos peñascos que avanzan sobre el abismo, como petrificado y confundido con ellos; apoyada la rugosa y noble frente en ambas manos, y mirando inmóvil, sin cesar, a su tierra amada, esperando que sus hijos vuelvan hacia él sus corazones y sus ojos.

Sólo las águilas de los montes baskónicos, desplegando sus enormes alas, se ciernen alguna vez cerca de aquel silencioso recinto; tan silencioso, que los únicos rumores que repercuten en sus concavidades son los bramidos roncós del huracán y el retemblar de las tormentas pirenaicas.

Sólo las águilas de los montes baskónicos! aquellas que roían las blancas osamentas de los paladines de Karloman, en los profundos desfiladeros de Roncesvalles!

Juan de Iturralde.

Iruña.



## Gipúzkoa en el siglo XIX

### La expedición de Madrazo. — Conducción al patíbulo de Montes de Oca, Bergara, Deba

Por todos los pueblos de Gipúzkoa donde Madrazo se detenía, encontraba un motivo de observación, de estudio y de comentario a la vez.

Pero lo que más sobresalía entonces en la vida gipuzkoana, era aquel amor tan grande que el basko tuvo para el trabajo y el progreso verdadero.

Cuando Madrazo pasó por Arechabaleta, no pudo menos de visitar su balneario. Puede darse cuenta el lector de lo que llegaría a ser un balneario de Arechabaleta en el año 1848, recordando que aún en el extranjero, donde parecía encontrarse esta industria más adelantada, adolecía de muchos defectos, paulatinamente corregidos a través del tiempo.

Pues bien: el balneario de Arechabaleta no tan sólo en 1848, sino en el año 1842, tenía una Casa-Hospedería, "cuya forma elegante y graciosa llamaba desde luego la atención". De los cuadros que allí veía Madrazo, de la vida del balneario y de las costumbres que entonces se usaban, nos habla a través de las páginas de su libro en la forma siguiente:

"Ninguna estación del año proporciona, a los sentimientos de simpatía, más ocasiones para manifestarse. Ya es el vaso de agua que se alarga con cariño a la tierna niña que se aproxima al raudal benéfico para calmar su sistema nervioso; ya es la sombrilla que se abre, para guarecerla de los rayos del sol; ya es el brazo que, sin permiso de la mamá ni del tutor—que desde que se apearon de la diligencia abdicaron

todos sus derechos—se tiende solícito para ayudar a subir una cuesta penosa de las que tan frecuentes son en el país baskongado; ya es el primer plato que se hace en la mesa a la niña inapetente; ya el vals que se baila por la noche; ya la cita para la hora de beber el agua a la mañana siguiente; ya, en fin, todas esas cosas reunidas las que, dando alas a unos amores de baños, hacen que en quince días se pueda decir de ellos lo que decía Edipo de los fantasmas sangrientos que se le aparecían en el panteón de sus mayores; esto es: que los veía."

Don Francisco de Paula Madrazo, tan buen observador como escritor humorístico, supo continuar en la misma forma la expedición por el balneario de Santa Agueda. Sin género de duda, Madrazo era aficionado a las visitas de balnearios. Le gustaban la alegría que en ellos reina, la franca jovialidad de las muchachas y muchachos que se divierten, las escenas pintorescas y otros mil detalles no menos curiosos que se presentan continuamente ante los ojos del visitante.

Y bien sabido es cuán escogido era el público y la sociedad que frecuentaba el balneario de Santa Agueda. Lo cual demuestra lo que ya hago observar desde las primeras líneas de estos artículos; y es que Gipúzkoa y San Sebastián, a raíz de la terminación de la primera guerra civil, colocáronse a la cabeza no sólo de las primeras poblaciones de España, sino de muchas europeas.

Es más todavía: Madrazo no veía en el balneario de Santa Agueda un balneario común, sino que, fijándose en los alrededores y las salidas que podían hacerse para formar divertidísimas expediciones, discurría en la siguiente forma:

"En todas partes reina esa decorosa familiaridad y esa bulliciosa broma de buen tono que no traspasa nunca los límites de la educación y la prudencia. No sucede como en Bagneres de Lutzon, como en Cauterets, como en todos esos afamados establecimientos extranjeros donde, después de bañarse y de comer, no le queda al forastero otra distracción que la de aburrirse; donde hay esa seriedad estudiada y donde las gentes permanecen veinte días sin saludarse y se separan después de satisfecho el objeto de su aparición en aquella escena muda, sin haberse dirigido ni por casualidad la palabra."

Madrazo nos habla también de la expedición "que damas muy conocidas, y alguna de ellas muy célebre en Madrid por su hermosura", hicieron a la gran peña de Udala y a la vasta caverna conocida con el nombre de "Cueva de San Valerio".

Pero si es interesante cuanto Madrazo dice de Gipúzkoa, al llegar a una de sus más hermosas poblaciones, donde la característica del país y de la raza se conserva todavía con un sello

inconfundible, donde se formaron generaciones enteras de hombres ilustres, donde los escudos y las casonas solariegas nos delatan risueñamente la amable huella de tiempos en que sus moradas debieron de ser modelos de esplendor, gusto y arte, Madrazo sabe describirnos sucesos tristemente acaecidos en ese pueblo hermoso llamado Bergara, a quien desde estas columnas saludo con efusión admirativa y cariñosa.

¡Oh, Bergara! No tan sólo las letras y la ciencia, sino la misma política, fué a darle celebridad también. Aquel famoso parador de San Antonio, del que nos habla Madrazo, fué en el que una noche del año 1841, y cuando dormía con no menor tranquilidad que sosiego el desventurado Montes de Oca, fué sorprendido por los mismos de su partida, arrancado del lecho donde dormía y conducido al patíbulo. Y en el mismo parador también, donde don Pedro de Egaña y algún otro, "unidos a la bandera que con tan mala suerte levantó entonces el malogrado ex ministro de Marina", descansaban de sus penalidades y fatigas.

No es menos interesante la descripción que Madrazo hace de Deba, cuando dice que es "verdadero tesoro, todavía para muchos desconocido, aunque se ve frecuentado por un crecido número de familias, no goza como pueblo de baños de la importancia que realmente tiene; y a la manera de aquellos varones de mé-

rito relevante que, a pesar de su esclarecido ingenio, viven obscurecidos, Deba y sus sobrios moradores ni abrigan pretensiones de ningún género, ni aspiran a mayor popularidad y concurrencia de la que sin esfuerzo se han granjeado"

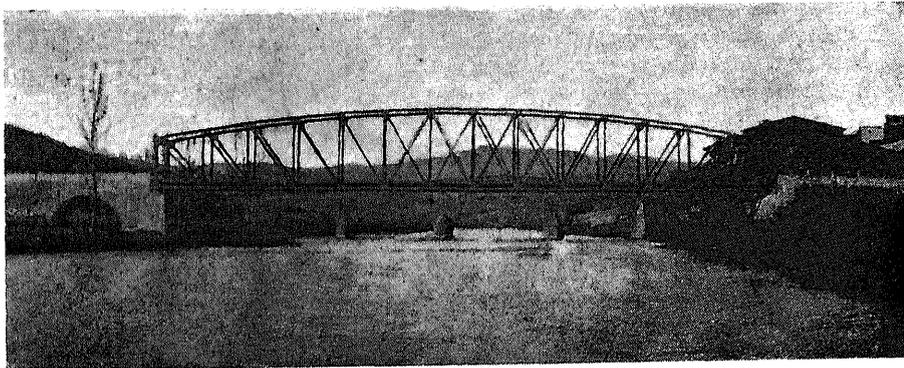
Es tan curioso e instructivo el retrato que Madrazo hace de Deba, que desde su apología misma como playa de verano, hasta el más íntimo detalle de sus costumbres, su vida y característica esencial, la descripción es admirable.

Pero donde el lector se detiene más que en otros capítulos, es en el que dedica a la iglesia de Deba y a sus fiestas de San Roque. Y deteniéndose en la iglesia de Deba, admira tanto su aspecto exterior que dice ser de una majestuosa e imponente sencillez, y lo elegante y armónico de su arquitectura contribuye a darle cierto colorido de religiosa antigüedad; lo mismo que su sacristía, tan bellísima, digna es de una catedral de primer orden.

Nuestra Señora de Iciar, con el recuerdo grácil de aquel siglo XVI, en que los mares que rodean aquellos contornos eran de extraordinaria prosperidad para Gipúzkoa y las naves que pasaban por delante de lo que entonces era magnífico templo, saludaban a la Virgen de Iciar con salvas de artillería, izando sus banderolas y demostrando con otras manifestaciones exteriores la fe de aquellos marinos,

## PUENTE LA REINA

Esta villa, situada en la margen derecha del Arga es la Gares antigua o en la Baskonia Gerech. Don Alfonso el Batallador, hacia el año 1124, trató de dar esplendor al pueblo que entonces se llamaba Puente de Arga y Puente de la Reina, debido al que construyó sobre el Arga la Reina Doña Mayor, para comodidad de las personas que en peregrinación iban a Santiago de Galicia. Es una de las tres villas del valle de Ilzarbe. Tiene dos puentes sobre el Arga; uno el antiguo de piedra y otro el moderno de hierro de 70 metros de luz. La superficie de sus términos cultivables es de 3.975 hectáreas, cuenta con unos 2.200 habitantes y un número aproximado de 450 edificaciones. Tiene dos parroquias: Santiago y San Pedro. La portada de la iglesia de Santiago es de gran valor arqueológico. Esta iglesia es de una sola nave amplia y esbelta, de estilo ojival, y es hermoso su retablo, perteneciente al siglo XVIII; se encuentra en la misma iglesia un artístico cuadro representando la Santísima Trinidad. La iglesia de San Pedro, como la de Santiago ostenta los caracteres de la época romana y ojival, con nave única en cuatro tramos, y con bóveda sen-



Los dos puentes sobre el Arga, (el antiguo de piedra y el moderno de hierro)

cilla en ojiva. Encuéntanse en sus calles frontispicios blasonados, vestigios de la antigua nobleza de Puente. Tiene dos escuelas completas, esbelta casa consistorial y un hermoso edificio asilo para niños pobres. En sus inmediaciones se halla la ermita San Martín. En sus cercanías estuvieron los palacios del Ney, La Rueda y Molino Nuevo y Mercado. Un colegio de religiosas del Sagrado Corazón (francesas) para niñas, y en su colegio los PP. Agustinos dan instrucción, además, las hermanas de la caridad dan la escuela de párvulos. Próximo al hermoso puente de hierro se encuentra el amplio convento de Recoletas, el cual cuenta muchos años de existencia desde su fundación.

MIGUEL ANCIL.

Iruña,

son páginas que Madrazo describe con admirable sencillez y con observaciones de un alto crítico

RECUERDOS DEL PASADO

Iparraguirre en el Teatro Real

Sigue con Motriko, a quien también dedica líneas no menos interesantes, llegando en seguida a San Sebastián, a cuya ciudad consagra más de cincuenta páginas. Hace un elogio cariñoso de ella y divide en varias secciones su descripción.

Note el lector cómo Madrazo habla de este país, cuando aun comenzaba el desarrollo de su vida moderna. Note también que no existe playa, ni pueblo de regular número de habitantes de Gipúzkoa, a donde los del interior de España dejen de visitarla durante el verano.

Compare aquel principio con el esplendor veraniego de estos últimos años empezando por San Sebastián y terminando por los pueblos riñosos de la costa, desde Fuenterrabia hasta el límite de Bizcaya.

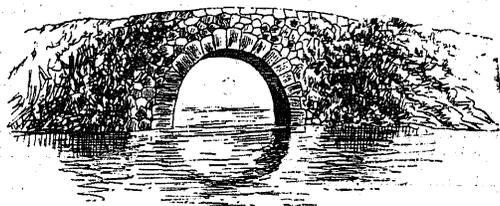
¿En qué proporciones más extraordinarias no ha ascendido la intensidad de su desarrollo y de veraneo? ¿Qué atraía entonces, y qué atrae hoy, hacia este país al forastero?

Sencillamente su carácter, su personalidad moral, su amor al trabajo y sus costumbres—dígase lo que se quiera,—muchísimo más morigeradas y puras que en la mayoría de las demás regiones.

Veamos cómo hablaba entonces Madrazo de San Sebastián, y veremos al final de estos artículos cómo se habla hoy. “Ya hemos llegado con nuestros lectores—decía—a la ciudad más bella de Gipúzkoa, a San Sebastián, preciosa joya de que con razón se envanece las provincias baskongadas. Era el año 1848; tenga en cuenta el lector. España cuenta en su seno ciudades más populosas, pueblos más importantes—tal vez más ricos, sin disputa más extensos,—pero ninguno más notable por su armónica belleza, por la hermosura de su conjunto, por lo lindo de sus detalles, que esa célebre y graciosa ciudad que sus esforzados y generosos moradores hicieron renacer en 1813, cual nuevo fénix, de entre las cenizas de su heroísmo.” (Pág. 99.)

Adrián de Loyarte.

San Sebastian.



En el Teatro Real de Madrid fué cantada últimamente una romanza de la ópera baska *Mendi-Mendiyan* del malogrado José María de Usandizaga.

El hecho de haberse oído música baska con letra enskérica en el Teatro Real, ha despertado a *Un nabarro* algunos recuerdos lejanos que ha concretado en un artículo publicado en un diario de San Sebastián.

Dice que no recuerda si música con letra enskérica o música baska se ha cantado en el temido escenario del Real, desde que el célebre Tamberlick cantó en Diciembre de 1875 en una función organizada por varios baskos a beneficio de los defensores de Hernani, el hermoso zortziko que lleva el nombre de la villa invicta, zortziko cuya letra es del autor dramático Ramos Carrión y la música del famoso crítico Antonio Peña y Goñi.

Yo recuerdo otra ocasión posterior a aquella, y como revistió todos los caracteres de una gran solemnidad cuyos detalles no se borrarán fácilmente de mi memoria, voy a dar noticia breve de aquel acontecimiento.

De vuelta de París la Estudiantina Española, que ha dejado como rastro en los atriles de música de las señoritas francesas y alemanas la tanda de valeses *Estudiantina* de Waldteufel se organizó en el Real una función para presentarse aquélla al público de Madrid. Grandísimo fué el entusiasmo de éste con los autores de la calaverada de París, y por nuestra parte los baskos no podíamos olvidar el paisanaje con Joaquín Castañeda e Ildefonso Zabaleta, los directores de la Estudiantina; pero lo que colmó la medida fué la intervención de otras dos personas.

Cantó Gayarre el zortziko *Adiyo Euskalerrinari* y, cuando le llamábamos con insistencia a recibir los aplausos, apareció con él y Castañeda un anciano de melenas blancas y vestido con modesta americana: era el autor del zortziko, el mismísimo Iparraguirre. El efecto que aquella aparición produjo en nosotros no es posible expresar con palabras.

Ni el italianismo que con machacona insistencia se censura ahora en su música, bien suya incluso en el *Gernikako arbola* cuya paternidad se disputan algunos, ni el erderismo que salpica profusamente sus versos, fueron obstáculo para que aquella presentación fuese en nuestras ánimas algo así como la apoteosis del euskarismo en su expresión musical; no olvidamos tampoco otro aspecto de la significación del autor del *Gernikako arbola*; todo ello sin violentar a Madrid para nada ni por nada.

Es verdad que no hubo ningún aguafiestas que con sus críticas unilaterales buscara las cosquillas del orgullo colectivo basko; no mayor, por cierto, ni más frecuente que el prurito de des-

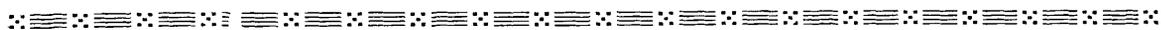
preocupación contra él, como consecuencia de nuestro irremediable individualismo y falta de cohesión nacional, como de la falta de emplear el mismo criterio para lo de fuera; y es curioso que hasta en cosas tan frívolas, como es por esencia una estudiantina, haya ido el basko más lejos que el castellano, y para afirmar a éste sin que nadie se lo pidiera ni le incitara. Justo era, pues, que a la vuelta se diera la nota de afirmación euskara en la Corte y ante la Corte, con la dignísima exención del ridículo frac en quien al-

guna vez había tenido ocasión de cantar:

*Zibillak esan naute  
biziro egoki.*

Malo es para un pueblo, como para una persona, que haya llegado la hora de hacerle justicia, pues tal es la hora en que ya no se le teme; pero este aforismo no es de exacta aplicación allí donde hay alguna compenetración, siquiera sea imperfecta, y por algo dijo un catalán que el basko es el alcaloide del castellano.

**Telésforo de Aranzadi.**



## EL ARTE EN BASKONIA

### IGNACIO DE IRIARTE

Casi se puede asegurar que la mayor parte de los baskongados, aun los más aficionados al arte pictórico y amantes al estudio e investigaciones de nuestras pasadas glorias, ignoran que en la villa de Azkoitia nació un genio en la pintura, del cual dijo el mismo Murillo "que Iriarte no podía dexar de pintar países por inspiración divina, según lo bien que lo hacía".

En mis tiempos de estudiante en que habité la villa y corte de Madrid, recordaba de las frecuentes visitas hechas al Real Museo de Pinturas del Prado haber visto algunos países, (que figuraban al lado de los célebres de Claude Lorrain), producidos por el pincel de Iriarte cuyo nombre desde luego me sonaba a baskongado.

Púseme a averiguar, y por el *Diccionario histórico de profesores de bellas artes de España*, supe que el insigne paisajista Ignacio Iriarte nació en la villa de Azkoitia el año 1620.

Por su propia inclinación obtuvo algunos rudimentos del dibujo y principios de la pintura en su propio país, que es de suponer que en aquella época serían escasísimos los que pudiera adquirir, y a los 22 años de edad, se decidió a trasladarse a Sevilla impulsado sin duda por su propio genio y afán de progresar en el divino arte, puesto que en aquella época era Sevilla el emporio de la pintura en España. Allí en la escuela de Herrera el viejo, en poco tiempo hizo grandes progresos, y dedicóse de lleno al paisaje,



Paisaje de Ignacio de Iriarte (1655)

en cuyo género llegó a ser la admiración de todos los profesores de aquel tiempo, principalmente de Murillo y de su maestro Herrera, quienes elogiaban cuantos paisajes salían de la paleta de Iriarte.

No tardó mucho tiempo en llegar a tener gran fama, no sólo en la ciudad de Sevilla si que también en los países extranjeros para donde vendió casi todas sus producciones; consérvanse hoy no obstante algunos de sus cuadros en el Museo de Madrid, según antes hemos indicado, y en Sevilla, en poder de algunos aficionados que los tienen en grandísima estima.

Murió el año 1685, pero ignoramos cómo y en dónde, así como también lo que hizo y en dónde vivió en el interregno de estos 16 años que mediaron entre el año 1669, en que desapareció de Sevilla, y el 1685 en que murió.

He aquí lo que hemos podido averiguar de la vida artística del notabilísimo paisajista gipuzkoano.

La gran celebridad adquirida con sus paisajes por Ignacio de Iriarte es debida a la delicadeza con que los ejecutaba, al acierto en la elección de los asuntos, la frescura que daba al verde de los frondosos árboles y soltura de sus ramajes, los hermosos cielos, la justa degradación de los lejos, la diafanidad de la atmósfera, la transparencia de las aguas, lo bien entendido del claro-oscuro, y en fin, el buen conjunto y armonía general que se observa en todas sus obras.

Mas como no todos los artistas pueden ser perfectos ni abrazar todos los géneros, éste decaía cuando pintaba figuras, por lo cual son mucho más apreciados todos sus cuadros que carezcan de ellas.

Pueden, pues, estar orgullosos los azkoitianos de haber dado al arte un genio cual el de Ignacio de Iriarte que se reveló a través de las dificultades que ofrecía en aquellos tiempos nuestro país para el desarrollo intelectual del arte pictórico y cuyo nombre debe figurar entre las celebridades nacidas en estas montañas al calor de nuestra Euskal-erria.

A. G. de Arriaga.

## Para las madres

### El régimen alimenticio

Parece mentira que una cosa tan sencilla de comprender, tan de sentido común, cueste tanto hacer practicar a las mamás. El horario de las tetadas—sobre todo en la lactancia materna—es tontería para muchas madres y cuestión de moda para casi todas las abuelas que han criado perfectamente sin esas ridiculeces de estos tiempos.

Dicen que al niño hay que dar de mamar siempre que lllore y todo lo demás son pampli-

nas y teorías; no cosas útiles en la práctica. Y ocurre que como el niño se acostumbra a lo que se le enseña y adquiere vicios con la mayor facilidad, se emperrea en hacer del pezón un chupete y está ocupado con él todo el tiempo o protesta a gritos constantemente. Así se pasa el día, o llorando o mamando. Pero la noche ¡ah por la noche! interviene otro factor más, para echar por tierra todo régimen diurno, si le ha habido. Por la noche está allí el papá para obligar a que su querido nene no la pase de mal humor—ni dé la lata—y a cada grito de su mal educado hijo, dice con imperio: “¡a ese niño le tenéis de hambre!” y hace que se le ponga el pecho.

Resultados obtenidos en todos los casos: o el niño no resiste diez mamadas diurnas y otras tantas de noche y tiene diarreas, vómitos y demás desarreglos gastro-intestinales o se ceba con tan excesiva alimentación, haciéndose una bola de grasa con exzemas que resisten a todo tratamiento local. Es la hiperalimentación; nunca diré bastante el error de considerar como preciosos esos niños fenómenos, obesos desde los primeros meses, orgullo de madres y nodrizas que, tarde o temprano llamarán al médico y le dirán la frase de ritual: “¡si estaba tan hermoso!” Son estos niños enfermizos como luego se echa de ver y sino, reparad que a los nueve meses, un niño hiperalimentado ni tiene dientes, ni tiene cerrada la cabeza, cuando el barómetro de la salud y del buen desarrollo es la osificación y no la grasa.

Otra de las ventajas inmediatas de la reglamentación de las horas de mamar, es el sueño. Madre e hijo deben dormir; claro que dándole de mamar cada cuarto de hora no duermen ni madre ni chico. Acostumbrado a mamar dos veces en toda la noche y más tarde una sola vez, duermen todos incluso el padre.

El pecho de la nodriza que necesita intervalos regulares de plenitud y vaciamiento, funciona con toda regularidad y se llena más si se le deja descansar. ¡Cuántas madres no quedan sin leche por no hacerlo así! Esta es otra ventaja y no pequeña.

Por último, como el niño nunca debe hacer lo que le viene en gana, sino lo que conviene que haga—o que quiten del diccionario la palabra educación—empezar a mandar en su voluntad es empezar a educar al niño y la educación debe empezar, no lo olvidéis, no cuando venga la razón; debe empezar a las veinticuatro horas de su nacimiento, dicho sea con permiso de algunos padres y de muchas abuelas.

Rafael Larumbe.





## EL MUTILL Y SUS MONTAÑAS

.....  
 Montañas que jamás han sido ni remotamente dominadas por el extranjero; montañas sobre cuyos maizales y fragantes flores, la lira de los poetas euskaldunas ha pulsado aquellas inspiraciones, sencillas, verdaderamente patriarcales que a manera del arpa de Salomón arrebatan el ánimo a las armonías mas misteriosas y a los mas dulces transportes del alma; montañas a cuya vista compuso Iparraguirre, en aras de las libertades baskas, el himno más sensacional y hermoso que existe en el mundo, con el que se congregaban los baskos bajo el monumento más antiguo de la libertad verdadera; el árbol de Gernika.

Y cuando yo veo estas idolatradas montañas, me acuerdo no solo de los sencillos atractivos del *mutill*; no sólo de los vibrantes "aídas" que siempre llegan a mis oídos como ondulantes airecillos; no solo de las grandes bellezas que siempre encierra la vida del campo sino de aquel primer soplo de belleza que me hizo sentir aquel primer y cariñoso arrullo de mis padres; aquella primera planta que presencié en el campo, aquel hogar donde se meció mi primera cuna, me acuerdo del *zortziko* que mi madre me cantaba en euskera; del *lo-lo* que entonaba al anochecer y del *ariyo* que escuchaba a mis mayores. ¡Qué hermosas montañas baskas!

Desgajad las montañas euskaras, reducidlas

(Dibujo de Cubanás - Oteiza)

al polvo, a la nada y habréis suprimido con ellas, al *mutill* representante de las hermosuras más agrestes, de las más sencillas alegrías, y de las más admiradas costumbres; porque debe recordarse que en aquéllas palpita un verdadero espíritu de laboriosidad, un amor profundísimo a sus tradiciones todas, un sincero y grave respeto a la autoridad y una paz y tranquilidad altamente envidiables, al punto de que las montañas baskas son todavía un precioso lugar que se conserva como ejemplo perdurable a la humanidad toda; y así como Nínive presentaba su pompa a todos los mundos y Jerusalem sus profetas y Atenas sus héroes, así también Baskonia presenta sus gloriosas montañas como digno modelo del vivir de una raza ejemplar.

Cuando transcurro por las ciudades y aún por algunas villas y veo esas luchas políticas bastardas y egoistas desprovistas de un ideal puramente basko y salvador de mi raza, creo ay! que todavía continúan las trabas para la erección del gran monumento que perpetúe nuestra verdadera paz y tradicional felicidad.

¡Sí! paz santa, paz de nuestras antiguas y bien recordadas generaciones; paz que aún hoy hace de esas mismas montañas delicadísima mansión de espíritus sencillos, que ojalá se perpetúe en las generaciones venideras!

L.

## EUSKARA-RI

Euskal erri gozoa  
baltzamo guriya,  
Jaunak beresitu ta  
lurrian jarriya;  
zera leku eder chit  
estimagarriya,  
alai, dontsu, noblia  
chukun ta garbiya,  
atzerritar guziyen  
begira garriya.

Bulartzat zumo ona  
eran baitizugu,  
argatik naitasuna  
biyotzez dizugu;  
eziñ esan dan ainbat  
guk maite zaitugu,  
Euskaldun gera eta  
Euskaldun nai degu,  
¡ill artian Euskaldun  
izango gera gu!

Beti izkuntz ederra  
zerade azaldu  
zimendutzat zaiñ onak  
dituzu zabaldu;  
zure garrik ez baita  
beññere itzaldu,  
baizik geruago ta  
indar aundigo du,  
aurrera ere orla  
Jainkuak nai badu.

Mendi, zelai, erreka,  
iturri, basoak,  
baserrichoak eta  
bide erosoak,  
denak dira guretzat  
estitsu gozoak,  
erru kutzurik gabe  
chit baliyosoak,  
ager ditezen garbi  
euskaldun pausoak.

Leyal ta sendo beti  
gure oituretan  
odol bat senti dala  
guziyen zañetan,  
baturik segi zagun  
geron izanetan,  
elkarri lagunduaz  
bear dan gauzetan.  
Euskara maitatuaz  
denen biyotzetan.

Gure aurreko zarrak  
munduan ziranak.  
Euskaldun chit nobliak  
baiziran dianak,  
pozez egiñ zituzten  
euskararen lanak,  
bada oraiñ lur ontan  
arkitzen geranak,  
ayen orde, guk egiñ  
zaizkigun lan onak.

Zarrak esaten zuten:

—Maitzeko Euskera  
zalako kutsu charrak  
gabeko izkera.  
Bada ontzat arturik  
ayen esaera,  
seña dagon sartua  
gure biyotzera,  
iñola ere maitatzen  
aspertzen ez gera.

Len izan arren zerbait  
gauz char edo nazpill,  
orain omena ederra  
goitalcharik dabil;

erakutziyaz lege  
ona guztiz abill.

Zu maitatuaz pozez,  
mundu ontan nabill,  
¡Euskara galdu bañan  
nayago nuke ill!

Pepe ARTOLA.

San Sebastián.



## Retraso involuntario

El número anterior de LA BASKONIA apareció con bastante retraso, a causa de la huelga de los obreros gráficos, provocada por la Federación Gráfica Bonaerense, que ha sembrado la perturbación dentro del gremio, consiguiendo a fin de cuentas que muchos obreros pierdan sus puestos.

Como al producirse la huelga, el número referido estaba ya en máquina, no incluimos en él la noticia que explicara el retraso, para evitar más pérdidas de tiempo.

## Exposición de pintura

Es en verdad interesante la Exposición de pintura que ha organizado en su estudio la pintora señorita Andrea Moch.

Como para los lectores de esta revista es familiar el nombre de esta notable artista, por su baskoflismo y los bellos trabajos que en estas páginas se han reproducido con frecuencia, creemos un deber dedicar unas líneas, aunque breves, a la exhibición de sus obras realizadas en estos últimos años.

La subdivisión del catálogo por horas, clasificado por nocturnos, amaneceres, mañanas, mediodías, tardes y anocheceres, es una originalidad que facilita al visitante a comprobar el momento preciso en que la artista trasladó al lienzo la luz de los diversos asuntos, tratados con hábil destreza e impregnándoles del ambiente que da atmósfera y vida.

El "Canal de Beagle" es un amanecer de la Tierra del Fuego, que refleja con admirable fidelidad el comienzo del día, que parece rasgar suavemente la bruma en que ha aparecido oculto.

"9 de Julio" (desde mi torre), reproduce la espléndida iluminación de la noche del Centenario argentino en la plaza del Congreso, una nota preciosa, fidedigna de tan memorable acontecimiento, de muy difícil ejecución; tiene el doble valor de haber salvado los escollos que ofrecen asuntos de esa naturaleza. "Ecos dolorosos", revela un estado de ánimo hondamente trágico, exteriorizado en la soledad de una azotea florida, por un virtuoso del violín que ejecuta un nocturno, una plegaria, o algo de lo más sentido, mientras en el fondo se divisa el amplio estuario del Plata, iluminado vagamente por un indeciso claro de luna. "Mástiles en el Riachuelo" y "Viejo marinero", son dos cuadritos hermanos, tan gemelos, que parece entonan un dúo marino al misterio de la noche. "Claro de luna" (Vicente López), "Quebrada del Moro" (Valparaíso), "Periodista", "Iluminación", "El brasero", "Una chacra" (Sta. Rosa de los Andes) y "El Bidasoa" (país basko), complementan la serie de nocturnos.

Contrastando con éstos, figuran resplandecientes: "Mañana de invierno" (país basko); "En la fal-

da del Igueldo" (maís basko); "Ventisquero de la Romanche" (Tierra del Fuego); "El Támesis" (Londres); "Un Pino" (Vicente López); "Entre Aromos", riente, alegre, que convida a la vida y "El San Cristóbal", "Río Blanco" y "Arboleda y Cordillera", estos tres últimos de Chile.

Encabeza los mediodías un paisaje de "Palermo", a pleno sol, plétórico de luz y de vida. Seduce la amable realidad de esta obra. Siete más, forman el grupo que sentimos por razones de espacio no poder dedicar a cada uno los conceptos que nos sugieren.

En las tardes, se destacan "El ombú histórico", con un sello de grandiosidad realizada certeramente por los últimos rayos crepusculares que bañan su regia copa; "Los caciques del Neuquén", grupo característico, cuyos rasgos fisonómicos e indumentaria revelan un estudio concienzudo de las tres figuras que charlan con la mayor intimidad; "La obra", animada escena de un edificio que acaba de demolerse; dos briosos caballos arrancan de un carro, en primer término, mientras grupos de obreros accionan de un lado para otro; las dificultades del movimiento y la tonalidad predominante del rojo están felizmente allanadas en tan hermoso cuadro.

Seis telas más constituyen este conjunto, entre las que figuran dos preciosas notas baskas; N° 38 "El mar de Bidart" y 39 "La Rhune en San Juan de Luz".

Los anocheceres forman un atrayente conjunto de cuatro trabajos, entre ellos "Tiempo tormentoso en el Bidasoa".

Entre los retratos expuestos (fuera de catálogo), llama la atención, no sólo por sus grandes proporciones, sino por su magistral ejecución, el espléndido grupo de una familia, de encantadora naturalidad en la expresión y actitud de las cuatro personas retratadas, especialmente la niña que figura a la izquierda del lienzo, por la extraordinaria soltura con que están pintados su carita alegre y traviesa y su tenue vestido de tul, recuerda a "Las Meninas" de Velázquez.

En escultura, presenta tres bajorrelieves, un bellísimo busto "Flor de ceibo" y dos estatuitas, "Hojeando el álbum" y "La del mantón", primorosa filigrana de elegancia y donaire.

El conjunto de esta exposición produce una grata sensación de arte, al propio tiempo que despierta admiración la fecunda labor que en estos quince años ha producido la genial artista señorita Moch, probando gallardamente su exquisito temperamento artístico, tanto en sus espléndidos retratos y paisajes, como en sus bellas esculturas.

#### En el "Laurak Bat"

Esta sociedad celebró, con un acto recordatorio, la fecha del 21 de Julio en que fueron suprimidas, por la arbitrariedad de los gobiernos centralistas, los fueros baskongados.

El salón estaba concurrido, advirtiéndose la presencia de varias familias.

A las 9.30 dió comienzo, ocupando la mesa la junta directiva del "Laurak Bat".

Su secretario, el señor Hernández Agustino, abrió el acto con algunas frases alusivas, dichas con alto sentido eúskaro. Leyó el manifiesto de protesta suscripto por la comisión, contra la supresión de los fueros, y después se desarrolló el programa del acto. El Orfeón que dirige el señor Luis Samperio cantó el "Gernikako" y "Euzko abendaren erezerkia", siendo muy aplaudido.

Una señorita declamó la poesía "Itzarkundia", de Cesáreo Miangolarra, con mucha propiedad.

El señor Pedro Antín y Olabe dió una conferencia histórica sobre la legislación euskara.

En detalle y en conjunto, el acto del "Laurak Bat" resultó lucido.

#### Centro Basco-Francés

El 12 del actual tuvo lugar en este centro un baile familiar, que resultó muy animado, y al que sólo concurrieron las familias de los socios.

#### Celebración de la paz

Prometen asumir vastas proporciones las fiestas que organiza el Comité de los Aliados en celebración de la paz, dados los entusiastas preparativos que se realizan, con el concurso de numerosas sociedades e instituciones.

En la última sesión se resolvió fijar definitivamente el domingo 27 del corriente para la celebración de las fiestas proyectadas, y se acordó, además, que hasta esa fecha el comité se reuniría diariamente con el fin de ultimar los diversos preparativos.

#### Impuesto a la sidra

El Ministerio de Hacienda comunicó al de Relaciones Exteriores que con motivo de haber sancionado el presupuesto de 1918 para el corriente año, queda sin efecto el aumento proyectado en el impuesto a la sidra, en cuya rebaja se había interesado la embajada de España.

Tratándose de una bebida modesta y refrescante, no es justo que se le grabe con ningún impuesto a la sidra. Hay muchas bebidas que pueden conceptuarse de lujo y que por su precio no están al alcance de los pobres, a las que podría gravarse con más lógico acierto.

#### D. Ulpiano Castet y Lejárcegui

En el vapor Gerlia se ha embarcado para Portugal, su villa natal, nuestro asiduo colaborador en Mar del Plata, don Ulpiano Castet y Lejárcegui, cuyos trabajos financieristas llaman la atención de los mismos gobernantes.

El señor Castet permanecerá en nuestro país cuatro o cinco meses, y nos ha prometido dar a conocer en estas columnas las impresiones personales que obtenga en sus giras, después de cuarenta y dos años de ausencia.

Deseamos a nuestro viejo amigo un feliz viaje y grata estadía en el bello país basko.

#### El sábado inglés

Cuando empezó a generalizarse entre nosotros el "sábado inglés", más que por necesidad, por mera imitación, fuimos probablemente los primeros en criticar su adopción, porque hay pocos países donde más se prodiguen los días de fiesta.

Cada país tiene su modalidad y su ambiente y lo que en Inglaterra es una tradición puede no encuadrar en las costumbres de la Argentina. La consagración espiritual que los ingleses dan al domingo en su tierra, difiere en absoluto de la que se le da en esta capital.

Además el sábado es el día de más labor, algo así como el saldo de la semana para comenzar de nuevo el lunes.

El asueto del sábado por la tarde se emplea aquí por el obrero y el empleado para haraganear, aburrirse y gastar en el café o en la taberna.

El sábado inglés en Buenos Aires, es algo anodino, que a los mismos ingleses hace reír. Aquí se ha tomado el rábano por las hojas, en perjuicio general, cuando precisamente es la tarde más animada de la semana, en la que gran parte del público

concurría a las casas comerciales a proveerse de artículos para acicalarse el domingo y salir a expansionarse, en vez de quedarse en casa en recogimiento espiritual como es general en Inglaterra.

Hace un mes volvimos a ocuparnos de este mismo asunto, porque hasta los obreros empezaron a pretender la vagancia del sábado por la tarde, y vemos estos días que se ha intensificado en la prensa la campaña de abolición de tan inapropiado cierre.

#### D. Evaristo Bozas Urrutia

Hemos saludado en esta redacción al brioso director del "Diario del Pueblo", de Tres Arroyos, don Evaristo Bozas Urrutia, que durante los dos últimos años ha logrado imponerse en la opinión local con sus valientes campañas que el vecindario ve complacido.

La venida del señor Bozas Urrutia a Buenos Aires, tiene por objeto la adquisición de una máquina linotipo para la imprenta de su diario, lo que constituye una evidente prueba del rápido desarrollo de su empresa.

Mucho celebramos, que sus luchas le proporcionen al fin satisfacciones que no siempre suelen ser compensadoras.

#### D. Nicolás Gutiérrez

Los reputados médicos don Avelino y Angel Gutiérrez han sido dolorosamente sorprendidos con el fallecimiento de su señor padre don Nicolás Gutiérrez, acaecido recientemente en España.

Con ese triste motivo, expresamos a tan distinguidos amigos, nuestros más sentidos votos de condolencia.

#### Cotización de la peseta

La Bolsa de Madrid, se ha dirigido a la de Buenos Aires, comunicándole la resolución de cotizar en aquel mercado el peso argentino con relación a la peseta.

No podrá hacerse lo propio en la Bolsa de la capital argentina, mientras permanezcan en vigor las leyes de emergencia dictadas al empezar la guerra. Dichas leyes, como es notorio, establecen la clausura de la Caja de Conversión y prohíben la exportación de oro, circunstancia que hizo creer a muchos especuladores en la posibilidad de operar con el agio de ese metal. Para impedirlo, la Cámara Sindical dictó una resolución, que aún rige, prohibiendo la cotización del oro en la Bolsa.

Sin embargo, teniendo en cuenta la conveniencia de afirmar las corrientes ibero-americanas, la cotización de la peseta entre nosotros no tardará en establecerse.

#### Sport basko

Ante numerosa concurrencia se jugó en la cancha del Club de Gimnasia y Esgrima el partido de pelota a sare, concertado entre las parejas constituidas por Roberto Ezcurra y César Rodríguez Egaña contra Julián Amundarain y Ricardo S. Curutchet.

Después de igualar en varias oportunidades, se decidió prolongar el partido a sesenta tantos, suspendiéndose el juego cuando ambas parejas contaban con cincuenta y siete.

Actuaron de jueces los señores Jorge Aguirrezabala y Gabriel A. Casas.

#### Pelota

El Club de Gimnasia y Esgrima, ha resuelto prorrogar hasta el 21 del corriente inclusive, la inscripción para el concurso interno de pelota a sare y a

paleta, que indefectiblemente dará comienzo el 31 del corriente.

#### Cambio de firma

Habiéndose disuelto la sociedad comercial que giraba en Passo, bajo la firma de Biale, Lecubarri y Cía., se ha hecho cargo del activo y pasivo de la misma, para continuar los mismos negocios, el señor Calixto Lecubarri.

#### Pasajeros

Acaban de llegar de nuestro país, en el vapor "Reina Victoria Eugenia".

Pablo Sáenz y familia, Raquel de Igarzábal, Josefa Izaguirre, Hibricia Bilbao, Federico Urruticoechea, Juan J. Echabe, Venancio Garmendia, Ignacio Echaurre, Julio Aguirrebeitia, Juan Larrañaga, Agustín Irigaray y familia, María Gazteluzuri, José Echeverría, Consolación Bengochea, Antonio Urzainqui, José Ochagavía, Joaquín Zubeldía, Josefa Zubeldía, Antonia Aznabarrena, Prudencio Otamendi, Fermína Otamendi, Alberto Otamendi, María Echeverría, Isidoro Ezcurra, Santiago Zamarripa, Dionisio Lizarraga.

#### El "Infanta Isabel de Borbón"

Este vapor zarpó de Cádiz con destino a Buenos Aires y escalas el 17 del corriente, conduciendo numerosísimo pasaje.

#### Viajeros

En breve saldrán para España, don Ramón Larea y su esposa, vecinos de Luján.

#### Sepelio del señor Barthe—

Se realizó en el cementerio del Norte, después de officiar una misa de cuerpo presente en la iglesia de Nuestra Señora del Pilar, el acto del sepelio del señor Domingo Barthe, conocido comerciante de esta plaza, fallecido en Biarritz el 29 de enero del corriente año, a los 66 años de edad, de cuyo deceso dimos cuenta oportunamente en estas columnas.

El cortejo fúnebre partió del vapor Gelria, en cuyo barco fueron traídos los restos de este apreado caballero.

Asistió a ambos actos numerosa concurrencia.

#### Ignacio de Lizarralde

Ha sido enlutado el hogar de nuestro estimado compatriota el ingeniero don Ramón de Lizarralde, con el fallecimiento de su hijo Ignacio.

Nuestros votos de condolencia por tan sensible desgracia.

#### D. Cirilo Ramirez

Ha dejado de existir en esta ciudad nuestro conterráneo D. Cirilo Ramirez, hacendado de Del Campillo (Córdoba).

Era natural de Cábrega (Nabarra) y llegó al país el año 1883.

Nuestro pésame a sus deudos.

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Gabriela Josefa Uriarte de Echeberria, Juan Bautista Lorda, Francisca Echaide de Rabal, Juan Bolloqui de Ithurbide, Carolina Etehebarne de Goyeneche, Enrique Murga, Luisa C. de Eyherabide, Martín Juan Echeverría, Enriqueta G. de Iriarte, ría Etchart de Gorgolas, señorita María Elena León Rita A. de Baigorria, vecina de Río Cuarto; Victor de Echegaray, Felisa Angela Idiart de Rolón, Clelia C. de Arredondo, Francisco Azcarate, Dominga

Etcheverry de Hardoy, Domingo L. Carrere Narbon-  
da, Carolina Oyarzábal de Dubarry, Alejandro Et-  
chenique.

—En Suardi: el antiguo suscriptor y amigo nues-  
tro, don Mateo Amunategui.

—En La Plata: la señorita Soledad Izaguirre y  
Astelarra.

—En Mar del Plata: don Cristóbal Errea, uno de  
los vecinos fundadores de aquella ciudad.

—En Villa Barceló: Bernardo Etchepare.

—En Avellaneda: Manuela Ugarte de Maqui-  
rriain.

—En Las Heras: Hipólita Echenique.

—En Ensenada: Martín Juan Echeverría.

—En Moreno: Juana Bolloqui de Ithurbide.

—En Santa Fe: Miguel Vindel Peña, gerente que  
fué del Banco de la Nación en San Cristóbal.



## ALABA

### MITIN EN GAZTEIZ

En el Salón Bellas Artes de Vitoria se celebró  
un mitin de carácter baskista.

Hablaron los señores Eleizalde y Arrien, que fue-  
ron aclamados por el público, pues con palabra cá-  
lida pusieron de relieve el renacimiento basko que  
por suerte ha influído para reconocer las peculia-  
ridades de la raza que permanecían olvidadas e igno-  
radas por los propios naturales.

El señor Eleizalde al hablar del nacionalismo, dijo:

“Se hace campaña contra nosotros a los gritos  
de viva España. Nosotros respetamos este grito cuan-  
do es emitido sinceramente; pero hay veces que el  
más hermoso pabellón cubre una pésima mercancía  
y los que gritan más en algunas ocasiones, son los  
peores españoles.

“Nos acusan también de violencia en nuestras  
campañas, pero nuestra violencia es contestación a  
otras violencias empleadas contra nosotros.

“El resurgir basko, se debe, precisamente, a las  
campañas violentas sostenidas por el Nacionalismo.”

El señor Arrien, sostuvo que Gazteiz es la ciu-  
dad de Baskonia que goza fama de mas culta, pero  
que en el aspecto económico se encontraba empapa-  
da en una concepción del problema verdaderamente  
medieval, y continuó:

“Creéis, que las Universidades y los cuarteles y  
todos los organismos oficiales son fuentes de rique-  
za. Ese es un error.

“La riqueza verdad está en vuestro suelo mis-  
mo, en vuestras iniciativas. No pidáis apoyo al Es-  
tado. Pedidlo a Bilbao, porque o el Nacionalismo es  
una farsa o supone una compenetración íntima de  
todos los rincones de Euzkadi, porque así lo pide la  
justicia.”

En enérgicos párrafos finales expresó la obra que  
su partido había realizado en los últimos años, ven-  
ciendo toda clase de inconvenientes.

### DISCURSO EDITADO

Los alabeses baskófilos han repartido profusa-  
mente impreso en un folleto, el admirable discurso  
pronunciado por el señor Luis de Eleizalde en el  
último mitin de Bellas Artes.

En las personas que aman al país ha producido  
excelente impresión su lectura, pues refleja con to-  
da fidelidad la verdadera situación de la política en  
Alaba.

### POLITQUERIA

En Vitoria, todos los partidos se aprestan a con-  
quistarse el triunfo electoral.

Los republicanos han pedido antevotación en el  
caso de la población, presentando para ello al  
primer teniente de alcalde, don Ricardo de Uralde.

Esta ciudad de los republicanos ha sido muy  
comentada, no faltando quienes opinan que es una  
maniobra para apoyar al señor Dato.

Los amigos de éste han comenzado a propalar,  
como arma electoral, que el señor Dato ha ofrecido  
la construcción del cuartel de caballería y la Es-  
cuela de Artes y Oficios.

Naturalmente, ocultan cuidadosamente la oposi-  
ción del señor Dato a que Gazteiz tenga Universidad  
y al ferrocarril directo con Bilbao (el problema más  
vital de esta ciudad), así como las destempladas for-  
mas con que siempre ha acogido el jefe idóneo cuan-  
to se relaciona con la autonomía del País, que es  
su cuestión fundamental.

El alcalde, señor Elio, ha desmentido que piense  
presentar su candidatura por Laguardia en las elec-  
ciones provinciales.

### LOS CONFLICTOS SOCIALES

El gobernador sigue trabajando en la solución de  
los diferentes problemas sociales planteados.

### UN INCENDIO

En Gazteiz se declaró un pequeño incendio en  
el café Imparcial, que fué sofocado en seguida por  
el cuerpo de bomberos.

### PROCLAMACION DE CANDIDATOS

Se efectuó en Vitoria, en medio del mayor orden  
la proclamação de los candidatos a diputados a  
Cortes por los tres distritos de Alaba.

En Laguardia, ha sido proclamado diputado por  
el artículo 29, por no tener adversario, don Gervasio  
de Artiñano.

Por Amurrio han sido proclamado diputaon por el  
artículo 29, por no tener adversario, don Gervasio  
de Artiñano.

Por Amurrio han sido proclamados don Esteban  
de Isusi y don Luis de Urkijo.

Por Gazteiz, don Eduardo Dato y don Luis de  
Eleizalde.

En Gazteiz habían circulado rumores afirmando  
que en el acto de la proclamación habría protestas  
contra la antevotación que permite al señor Elei-  
zalde el ser proclamado candidato, pero como decí-  
mos al principio se llevó a cabo sin protesta al-  
guna.

## BIZKAIA

### EA

En este bonito pueblo se han celebrado diversos  
actos con motivo de la inauguración del Batzoki.

Con este motivo, concurrieron nutridos contin-  
gentes de todas las localidades del distrito de Ger-  
nika, que contribuyeron a imprimir un gran realce  
a las fiestas.

El banquete fué un acto que hizo despertar vivamente la fibra patriótica. A la hora de los brindis hablaron en correcto euskera el médico de Mugika Sr. Pedro de Basterrechea entusiasta propagandista euskaro y el señor Mario de Arana.

Al ponerse en pié el ex alcalde de Bilbao don Mario de Arana, estalló una formidable ovación. Conseguido el silencio, en enérgicos tonos, excitó el orador a todos los baskos de buena voluntad a la más estrecha unión, pues las horas son graves y solemnes, que todos deben deponer diferencias partidistas para conferir su representación solo a los amantes de Baskonia, y continuó haciendo consideraciones acerca de los innobles medios puestos en juego por los enemigos de nuestro país para obtener mayoría en las elecciones. Al final fué victoreadísimo el señor Arana por la sinceridad y el tono convincente de sus palabras.

#### EN ONDARROA

En medio de inmenso júbilo se celebró la inauguración de las obras del nuevo puerto.

Es una obra verdaderamente humanitaria la que va a llevarse a cabo en este simpático pueblo, cuyos "arrantzales" son de los más aguerridos del Kantábriico.

La barra de dicho puerto ha sido la causa de que muchísimos pescadores hayan ido a parar a los fondos del mar, por encontrarse indefensos por la deficiente estructura de la entrada del puerto.

Al fin, después de infinidad de trámites ante el gobierno de Madrid, en cuyas oficinas duermen tranquilamente los expedientes, aun los de más urgente resolución, se acaba de aprobar el dichoso proyecto de obras, cuya realización era tan necesaria.

Merced a los medios puestos en juego por la actual Diputación de Bizkaya, se ha convertido en realidad el constante anhelo de los ondarreses.

El acto de la colocación de la primer piedra del puerto, constituyó una ceremonia brillante.

Desde primera hora de la mañana presentaba el pueblo el aspecto de un día de fiesta. En las fábricas de conservas y el astillero no se trabajó; tampoco salieron a la mar las lanchas y vaporcitos de pesca. Todos querían asociarse al fausto acontecimiento. Hasta los chiquillos se hallaban llenando las calles, pues para no ser menos que las personas mayores, no quisieron ir a la escuela.

Todos los balcones y ventanas, con raras excepciones, se hallaban engalanados, ostentando las más variadas colgaduras. En muchos lucía la bandera nacional.

Los pescadores, con los trajes de los días de fiesta, paseaban por las calles, esperando la llegada de las autoridades e invitados. Daban un tono de típica animación, de bulliciosa alegría a la villa, otros días tranquila.

En varios automóviles salieron de Bilbao para asistir al solemne acontecimiento el presidente de la Diputación, don Ramón de la Sota; el senador don Pedro María Chalbaud, el diputado provincial por el distrito, don Luis de Urrengoechea; el diputado de la Comisión de Fomento, don Juan de Alzaga, el ingeniero director de Caminos de Bizkaya, señor Allende; el ingeniero de la Diputación que dirigirá las obras, señor Ginea; el jefe del Teléfono Provincial, señor Norzagarai, y algunos otros funcionarios.

El recibimiento dispensado a esta comitiva, fué de lo más cariñoso y entusiasta.

En unión de varios periódicos del día, se encerró en una caja, y después de depositada en el sitio don-

de se iba a colocar la piedra, se bajó ésta, arrojando luego con una paleta de plata, cada una de las autoridades e ingenieros, una paletada de masa, con lo que se dió por terminado el acto, volviendo la comitiva en la misma forma, después de dar una vuelta por la ría, al Hotel de la Bahía, donde se celebró un banquete, al que asistió un gran número de invitados.

Allí se pronunciaron patrióticos brindis que levantaron el espíritu de los concurrentes, creando un ambiente de fraternidad euskara.

El alcalde Sr. Bikandi tuvo una idea que despertó general simpatía y respeto, al proponer que las flores que adornaban la mesa presidencial del banquete, fuesen depositadas sobre la tumba del benemérito hijo de Ondarroa señor Zubikarai (fallecido no hace mucho) que tanto trabajó por la mejora que se inauguraba. Muy oportunísima la idea de honrar la memoria de un entusiasta hijo del pueblo que la fatalidad hizo que prematuramente se extinguiese.

El pueblo de Ondarroa está de júbilo al persuadirse al fin que sus anhelos se ven cumplidos.

#### VAPOR DE HORMIGON ARMADO

En la desembocadura del río Cadagua, en Zorroza, ha sido botado el primer vapor de hormigón armado que se ha construído en Bilbao, lo que demuestra el impulso y desarrollo que ha adquirido la industria naval baskongada, pues inmediatamente se adoptan todos los adelantos, ensayos e innovaciones que se implantan en los países que figuran a la cabeza en la construcción naval.

La botadura se verificó felizmente, asistiendo numerosos invitados.

Las características del nuevo barco son: motor, 330 caballos; eslora, 3,6; manga, 6,80; puntal, 3,55; desplazamiento, 650 toneladas; carga, 370 ídem.

Ha sido construído por la "Sociedad de Construcciones Navales de Hormigón Armado", que ya anteriormente construyó algunas gabarras con el mismo material, las cuales dieron un buen resultado y prestan servicios en la ría.

#### DOS NUEVOS BUQUES BOTADOS

En la factoría de Sestao de la Sociedad Española de Construcción Naval, tuvo lugar la botadura de dos buques gemelos, llamados "Felguera" y "Sama", construídos por cuenta de la Sociedad Duro-Felguera, de Gijón.

La operación se verificó felizmente, siendo lanzados al agua ambos buques, después de bendecidos, por el orden indicado.

Las características de ambos buques, son:

Eslora, 87,40 metros.

Manga, 12,20 ídem.

Puntal, 7,05 ídem.

Tonelaje de arqueo, 3,550 toneladas.

Calado, 19 pies.

Máquina: turbinas engranadas.

Calderas: dos cilíndricas, tipo multitubular.

#### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: José Echebarría y Rotaeche, Alejandro Gutiérrez y Abascal, Félix Fano y Garramiola, José Antonio de Ibarra.

—En Gernika: Domingo de Gezuraga.

—En Portugaleta: Gabina de Arrinda y Goikoechea.

—En Burceña (Barakaldo): Antolín Lezama y Tapia.

—En Markina: José de Azumendi.

—En Luchana: Aurora de Ulibarri.

—En Zaldúa: María Josefa de Inchausti.

—En Lekeitio: Estéfana de Idoeta y Pedro José Aizpiri.

## GIPUZKOA

### ¡QUE NOTABLE!

En Soraluze (Placencia) se venían celebrando en la iglesia parroquial las Flores de Mayo. La función se hacía en euzkera y los cantos en otro idioma.

¿Por qué? Porque a algunas señoritas se les ha ocurrido decir que el cantar en euzkera es hacer política. Pero lo particular del caso es que buen número de ellas desconocen casi en absoluto el español.

Esto es algo que solo ocurre en el país basko.

¡Vaya con el baskoflismo de las chicas de Soraluze! ¡Buena estaría la patria si necesitara de tales "cantaoras".

### NUEVA LINEA AEREA

Encontrábanse en San Sebastián los señores Estrade y Bertrand y los tenientes aviadores Hunders y Hostey, pertenecientes a una escuadrilla de aeroplanos del Norte de Francia a fin de gestionar ante las autoridades el establecimiento del servicio de aviación entre los Bajos Pirineos y Donostia.

Esta futura sociedad se denominará "Transportes Aeronáuticos del Noroeste", e inaugurará sus servicios durante el corriente mes.

El recorrido diario se hará por Burdeos, Luchon, Dax, Biarritz a Donostia, admitiéndose en los aparatos dos clases de viajeros. Unos en un avión pequeño, capaz para el piloto y dos personas, y otros en el aeroplano marca "Goliath", adquirido por la empresa.

Este último podrá transportar doce pasajeros y la tripulación.

La tarifa será una peseta por kilómetro cada viajero en el aparato gigante, y de dos pesetas en el pequeño.

Además se realizarán excursiones por los alrededores de Donostia, alquilándose los aparatos por 20 pesetas cada vuelo.

Sin embargo, para establecer estos servicios se tropieza con un inconveniente, el cual estriba en la falta de puntos adecuados para el aterrizaje, pues si bien los aparatos pequeños pueden muy bien tomar tierra en Ondarreta, el "Goliath" se verá obligado a aterrizar en Lasarte o Loyola.

De todas formas, el primer viaje se efectuará el día 10. de Julio, desde París a Donostia directamente.

La nueva Compañía quiere lograr a todo trance que Donostia constituya punto de etapa de la nueva línea aérea Paris-Burdeos-Madrid-Marruecos.

Los comisionados presentaron al alcalde, durante la entrevista, una solicitud, pidiendo subvención.

La idea del establecimiento de esta línea aérea ha sido excelentemente acogida.

### EN ANDOAIN

Se ha celebrado una carrera pedestre en un recorrido de nueve y medio kilómetros, alcanzando el primer premio Makazaga, que hizo el recorrido en 37 minutos y 25 segundos.

Los demás corredores llegaron por el orden siguiente: Lafoucade, Aramberría, Cadenas, Beloqui, Comenzana, Pérez y Elgorriaga.

### "HOSPITAL GOYENECHÉ"

La Diputación provincial ha aprobado las bases para la construcción del nuevo hospital civil, que

se construirá en San Sebastián con el legado del señor Goyeneche, cuyo costo es de 3.800.000 pesetas.

La nueva fundación se llamará lo mismo que el título de estas líneas, y será capaz para 500 camas.

### ESCASEZ DE TRIGO

A las autoridades donostiarras les está preocupando grandemente la falta de trigo, y hacen gestiones para conseguirlo.

### EXCURSION AL UDALAITZ

Los socios del Eibar Club realizaron un interesante recorrido de montañas, subiendo hasta la cumbre del Udalaitz. Desde aquellas cimas, además del espléndido panorama, divisaron el paso de un avión de gran tamaño, que volaba en dirección a Donostia.

Declaran los excursionistas que aquel momento era incomparable.

### EL ORFEON DONOSTIARRA A ZARAGOZA

Esta laureada entidad musical ha decidido ir a Zaragoza para dar cuatro conciertos en unión de la Orquesta Sinfónica de Madrid.

Los dos primeros conciertos tendrán lugar en el Teatro Principal, y los dos últimos, por la noche, en la Plaza de Toros.

### EN PASAJES

Se ha inaugurado la nueva Plaza del Mercado.

### EN TOLOSA

—Se ha verificado la boda del teniente alcalde don Ladislao de Galparsoro, con la señorita de Bandrés.

### DEFUNCIONES

Han ocurrido las siguientes:

—En Eibar: José María de Muguruza y Juan José de Sarasketa.

—En Elgoibar: el coadjutor de la parroquia D. Esteban de Gorostidi.

—En Azkoitia: Pedro de Larrañaga.

## NABARRA

### LA EXCISION CARLISTA

Los diarios pamplones publican una carta firmada por caareterizadas personalidades carlistas presentando al Cuerpo electoral la candidatura del mellista don Víctor Pradera.

El "Pensamiento Nabarro" califica de transfugas a los patrocinadores de la candidatura de Pradera, y atribuye a miras egoístas la conducta de estos señores.

Con este motivo se han originado acaloradas discusiones en el Centro Carlista de Pamplona, al que acuden mellistas y jaimistas, demostrándose que la división entre los tradicionalistas nabarros es realmente muy honda y enconada.

### ENTRE MELLISTAS Y JAIMISTAS

Informaciones de la capital nabarra dicen que las disensiones entre jaimistas y mellistas se agudizan diariamente excitando cada vez más sus ánimos.

Es muy sensible que en esta provincia tan foral apasionen de tal manera dos figuras políticas: Vázquez Mella y D. Jaime de Borbón, ajenas en absoluto a las libertades de nuestro país.

Lástima de energías que se esterilizan con políticas extrañas.

### EN BERA

Fueron detenidos unos súbditos búlgaros fugados de un campamento de concentración francés, en el que se hallaban como prisioneros de guerra. Lograron evadirse, agenciándose uniformes de la marina francesa.

### EN ELIZONDO

Se declaró un violento incendio, en la casa que en aquella villa posee don Fermín de Iturralde.

Fué sofocado por el vecindario en poco más de una hora. Las pérdidas son de consideración.

### EN GARES (PUENTE DE LA REINA)

A solicitud de los nacionalistas se celebró en tan hermosa villa un acto político de gran trascendencia.

Habló elocuentemente el señor Aranzadi.

El entusiasmo en Gares fué grande.

### PRADERA, SILBADO

Al salir para Echarrri, donde había anunciado un mitin, muchos jóvenes jaimistas obsequiaron a don Víctor Pradera con una silba estrepitosa.

### PRADERA, ANTIFUERISTA Y ANTINABARRO

Han sido desfavorablemente comentadas para Pradera las cartas de los señores Martínez Baleztena y Beunza, contestando a otra de Pradera, demostrando que Pradera, con sus jactancias, intemperancias y chulerías, ha dado auge al Nacionalismo Basko y ha sido martillo del tradicionalismo español.

Le acusan de ser antifuerista, antinabarro y culpable de haber obstaculizado la campaña pro-reintegración foral.

### UNA FIESTA

Los obreros que componen la Sociedad "La Conciliación" han celebrado en Pamplona su fiesta anual.

### EN ELIZONDO

Por un descuido cayó al río Baztán el joven de 19 años Onofre Redondo, pereciendo ahogado.

### AL CONCURSO DE BILBAO

El Orfeón Pamplonés ha resuelto tomar parte en el gran concurso de orfeones que el mes corriente se celebrará en Bilbao.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### ZIBURU

Sardiñ sasoina ya akabo da; yazko urthean bezin ona ez izanikan ere, arrintzaliak egin dituzte hartze biziki ederrak. Orai athunketan lotuak dire, eta hastapenen arabera, iduri luke izanen dela nasaiki eta diru ederra eginen dutela. Hambat hobe denentzat: ezen yende hainitzek irabazten dute diru ederrik eskafichetako etchetan. Bertzalde jakiña da, arantzaliak duenian gauza, emaiten duela bihotz one leihorreko adizkieder, ala sardiña ala athun cherrak, denak baliya diten.

Itchuren arabera, laborarientzat ere ez doa urthe teharra, baina haukien ganik, gaindika izanikan ere, gauza guthi urririk! aza burua hogoi sos eta gehiago! Hamar sosen kuya esku zabalaren pare! lehengo demboretan kuya osoa dotzena bat sosen zenal. Nahi nuke yakin, ez bakarrik yende erromesek, baina langille onek, bai eta ere etheko nagusi arruntek, nola egiten duten egun orotako eltzekaria!... Naski hauk baitire urrikalgarrienak!

Ezen, diruaren puntatik behar dituzte yan gauza mendrenak!

### BAIGORRY

Sua lotu zaio "Chuhienia" deitzen den etcheari, egun betheau, azkeneko merkatuarekin. Jendea jin da berehala eta multzoan lagunt za emaiterat. Ogia egiten tokia erre da, baina etchea ez, nahiz hainiz funditua gelditzen den.

Urdozoko plazan:

Bauka belarra, Migel?

Ba, pochiño bat... Aldudekotik.

—Aldudekotik edo Buztinzelaikotik, eman zaak, otoi piparen bethe. Hauche duk taako miseria!

—Arietako alorak utzichiak gintian; bearkoitiagu berriz ere irauli; belarrik gabe ez gaituk pasa; eta nor hurbildu ahal izanen da bouelu horietarat?

Eman detzaztela nahi tuzten guarda eta karabimeroak, guk taakoa bilduko diagu... kondu on.

### BASSA-BURIAN

Sendimentu khiristi eta hitz hounkigaribat, galtzera utzi behar eztena.

Bassa-buru hountan, amabatek bere haoura eri gaizki zian. Erretora jinik zen azken Elizako lagun-gouen emaitera haour gazte hari. Amak eraiten dero: "Jinkouak berak daki zounbat maite dudan, bena nahiago dut ikhousi orai jouaiten, eziz sendotu ondouan bera arima galtzen!"

Jinkouak sakrifizio eder hori behatu zian eta sendotu, beste orduz Isaak, Abrahamen semia, salbatu zian bezala, hiltzeko phuntian.

Haoura ohart dadila bere amari beritan zor diala pizia eta Jinkouari bere arima.

Fede bizi batek baizik ezte emaiten ahal emaste bati holako indarra eta ama bati holako konsolioua.

Orok balie horanbeste, zoubatez aisago egar litakian mundu hountako nahigabiak!

### DONIBANE GARAZI. SOLDADO ZAHARREN BILKURA.

Frantziak garraitu du azkenekotz Alemania. Baina zombat hil, zombat kolpatu, zombat makur eta desmasia bazter guzietan! Auhendatzen ditugu guziz gerlan hil izan diren gure soldado lagun Eskualdunak.

Jainkoak eman dauku grazia hainitzi bizirikitzultzeko gure herrirat, gure sorteeche maiterat. Orai igurikitzen dugu lehiarekin, Frantzia goratu eta bere dretchoetan sararazi behar duen bakea.

Gerla hastean, lanjerra ikusirik, Franses guziek egin zuten batasun gainuda, union sacrée, etsaiari hobeki oldartzeko. Batasun horrek, salbatu du Frantzia. Gerla ondoan, behar dugu oraino batasun hori bera beiratu, amoregatik eta Frantzia berribat, ederragobat forma dadin; ez bedi izan, aitzinean bezala, herrakunderik, berhezunderik; orrentzat lege berak, libertate bera, zuzenaren gainean finkatuak.

Hortakotz, chede hortan, Donibaneko soldado zaharrek egin dute bilkurabat eta izendatu buruzagitzat M. Etienne Cabrol, ofieier ohia. Donibandarek desiratzen dute bilkura hortan sar diten Garaziko soldado zahar guziak. Nombria handiago eta bilkura ederrago, eta guziek, bat eginez, ongia nasaigo.

Mementoko, bilkura hortako membroek hautatu dute Pariseko soldado ozanen erreglamendua, gerrohago kambia daitekera. M. Cadiou, Central-Hoteleko nausiak, emanen ditu gogotik behar diren chehetasunak bilkura berri hortan sartu nahi duten soldadoz Zaharrieri. Biba Garazi!